

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ «ПОДМОСКОВНЫХ ВЕЧЕРОВ»

ПРОШЛЫМ ЛЕТОМ известный деятель английского джаза Кенни Болл отдыхал в Брюсселе. Его отпуск был неожиданно прерван одним обстоятельством, которое оказалось чрезвычайно благоприятным для английского музыканта. В одном из концертов Кенни Болл услышал мелодию в исполнении венгерского ансамбля, которая настолько захватила его, что он тут же решил включить новый сенсационный номер в репертуар своего джаза. Он не расслышал как следует названия исполнявшейся вещи и тут же набросал основную музыкальную фразу на обороте авиационного билета. Через несколько дней Кенни Болл уже был в Лондоне и здесь установил, что полюбившаяся ему мелодия была не чем иным, как песней «Подмосковные вечера».

У нас в стране «Подмосковные вечера» исполняются в лирической, плавной манере, что позволяет наилучшим образом подчеркнуть ее напевность, столь характерную для русских задушевных песен. Кенни Болл, руководитель джаза, играющего в стиле «Диксилэнд», услышал эту вещь по-своему. Он подготовил свою аранжировку в духе традиционного джаза, бережно сохранив основные черты музыки Соловьева-Седого. В конце прошлого года новый джазовый боевик под названием «Полночь в Москве» уже вошел в число десяти наиболее популярных английских грамзаписей.

Красота мелодии, сохранившаяся даже в несвойственной ей джазовой обработке, покорила миллионы слушателей и на американском континенте. Пластинка с записью Кенни Болла была выпущена и в США и к середине марта разошлась уже в количестве 300 тысяч экземпляров. По прогнозам журнала «Ньюсуик», она вот-вот войдет в число трех наиболее ходких американских пластинок.

Но аранжировка Кенни Болла не осталась единственной. «Подмосковные вечера» исполняются в США еще в трех инструментальных обработках. На популярную мелодию были написаны и английские слова. Правда, в новом тексте осталось мало от слов М. Матусовского. Это видно хотя бы из довольно банального названия «Ты не запретишь мне любить тебя».

Во Франции к песне Соловьева-Седого отнеслись более бережно. Здесь она тоже исполняется в характерной джазовой обработке, однако ее темп и музыкальная окраска намного ближе к советской манере исполнения. Теперь эта песня, получившая новые слова, обращенные к далекому другу с берегов Москвы-реки, часто исполняется по парижскому радио. Русскую мелодию, украшенную нежным звучанием электроинструментов, исполняют в Италии, передает ее и радио Стамбула.

Музыкальные критики Запада пишут, что со времени «Танца с саблями» Хачатуряна ни одна советская мелодия не пользовалась таким единодушным, повсеместным и прочным признанием.

А. БОРОДАЕВСКИЙ.